



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>


CÁCH ĐĂNG KÝ PHIẾU TIÊM PHÒNG VẮC-XIN NGỪA COVID-19 MŨI THỨ 4

新型コロナウイルスワクチン4回目の接種券の申請方法

Đối tượng tiêm mũi thứ 4 là: ① Người từ 60 tuổi trở lên, ② Người có bệnh nền từ 18 ~ 59 tuổi đã trải qua 5 tháng kể từ ngày tiêm mũi thứ 3.

Đối tượng ② xin vui lòng chuẩn bị giấy tờ có ghi mã số phiếu tiêm phòng và ngày tiêm phòng của mũi thứ 3, và đăng ký phiếu tiêm phòng bằng một trong các phương pháp sau đây. Cũng có thể đăng ký thay. Thông tin về các bệnh nền tương ứng xin vui lòng xác nhận với Tổng đài Call Center.

Đối tượng ① phiếu tiêm phòng sẽ được lần lượt gửi đi nên không cần phải đăng ký. Tuy nhiên, người từ ngoài Thành phố chuyển đến cần thiết phải đăng ký.

Phương pháp đăng ký	Trình tự các bước
Internet	Quét mã QR code bên phải, hoặc truy cập vào trang chủ Thành phố để đến trang đăng ký 
Điện thoại	Nói với Tổng đài Call Center Thành phố rằng [Đăng ký phiếu tiêm phòng của người có bệnh nền]
Quầy tiếp nhận (※Chỉ tiếp nhận vào ngày thường)	Địa điểm: Phòng ứng phó Covid-19, Thời gian tiếp nhận: 8:30 ~ 17:15 (Tầng 4 tòa nhà chính Cơ quan hành chính Thành phố), các văn phòng chi nhánh, phòng công tác

Mọi thắc mắc liên quan đến việc cấp phiếu tiêm phòng và đặt lịch xin vui lòng liên hệ đến:

Tổng đài Call Center Thành phố (8:30 ~ 20:00, kể cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và Ngày Lễ) ☎ (0120) 022-894

Các trao đổi khác xin liên hệ: Phòng ứng phó Covid-19 Thành phố Higashihiroshima ☎ (082) 420-0935

TIỀN TRỢ CẤP ĐẶC BIỆT TẠM THỜI CHO HỘ GIA ĐÌNH KHÔNG CHỊU THUẾ CƯ TRÚ, V.V...

(PHẦN CỦA NIÊN ĐỘ NĂM 4 REIWA)

非課税世帯等への臨時特別給付金 (令和4年度分)

Thành phố sẽ tiến hành chu cấp tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời dành cho đối tượng là các hộ gia đình được miễn Thuế cư trú, và hộ gia đình có thu nhập bị giảm nhiều do ảnh hưởng của Covid-19. Số tiền chu cấp: 100,000 yên/1hộ.

※Việc chu cấp chỉ giới hạn 1 lần của 1 trong 2 loại sau đây, và hộ gia đình đã nhận tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời của niên độ năm 3 Reiwa sẽ không thuộc đối tượng của lần này.

○Hộ gia đình không chịu thuế cư trú

Đối tượng: Chủ hộ của hộ gia đình mà tất cả thành viên trong cùng hộ gia đình có thu nhập ở mức không chịu thuế cư trú từ phần của niên độ năm 4 Reiwa

※Các giấy tờ cần thiết cho việc đăng ký sẽ được gửi đến các hộ thuộc đối tượng vào khoảng tháng 7. Trường hợp nghĩ rằng là hộ thuộc đối tượng nhưng giấy tờ không được gửi đến xin vui lòng trao đổi với quầy tiếp nhận trao đổi tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời.

Thời hạn: Ngày 30/11 (Thứ Tư) (Hồ sơ cần đến trước thời hạn)

○Hộ có kinh tế gia đình bị thay đổi đột ngột

Đối tượng: Chủ hộ của hộ gia đình mà tất cả thành viên trong hộ gia đình có thu nhập giảm nhiều xuống mức tương đương với mức không chịu Thuế cư trú do ảnh hưởng của Covid-19 kể từ tháng 1/2022 trở đi

Cách đăng ký: Đính kèm Đơn xin xác nhận khoản thu nhập dự kiến, Giấy tờ có thể xác minh được tình trạng thu nhập (Phiếu trưng thu lương và thuế tại nguồn, Tờ kê khai thuế, Phiếu lương, v.v...) cùng với Đơn đăng ký và mang nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện. (※Nội dung chi tiết xin vui lòng liên hệ để trao đổi.)

Địa điểm: Quầy tiếp nhận trao đổi tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời (Tầng 3 Sakaemachi Building)

Thời hạn: Ngày 30/11 (Thứ Tư) (Hồ sơ cần đến trước thời hạn)

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Tổng đài Call Center tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời

☎ 0120-780-125

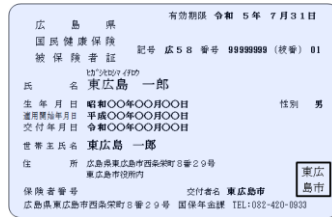
THÔNG BÁO GỬI ĐẾN NGƯỜI ĐANG THAM GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN**国民健康保険の被保険者の皆さんへ**

Thời hạn có hiệu lực của Thẻ bảo hiểm hiện tại là đến hết ngày 31/7 (Chủ Nhật).

Từ ngày 1/8 (Thứ Hai) trở đi, xin vui lòng sử dụng Thẻ bảo hiểm mới khi đến khám bệnh tại các cơ sở y tế.

Thẻ bảo hiểm mới sẽ được gửi đến người đang tham gia bảo hiểm vào khoảng cuối tháng 7. Trường hợp đã sang tháng 8 nhưng vẫn chưa nhận được Thẻ bảo hiểm mới xin vui lòng liên hệ đến cơ quan phụ trách.

Thẻ bảo hiểm mới có giá trị sử dụng cho đến ngày 31/7/2023. Tuy nhiên, với những trường hợp chưa thanh toán phí bảo hiểm thì thời hạn hiệu lực sẽ bị rút ngắn. Nếu gặp khó khăn trong việc thanh toán tiền bảo hiểm xin vui lòng liên hệ đến Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc dân để trao đổi.



Đối với học sinh, sinh viên dự kiến sẽ tốt nghiệp trong năm nay hoặc người nước ngoài có tư cách lưu trú hết hạn trước ngày 31/7/2023 thì thời gian có hiệu lực của Thẻ bảo hiểm sẽ ngắn lại. Thẻ bảo hiểm quá thời hạn hiệu lực sẽ không thể sử dụng được nữa.

Khi đã tham gia Bảo hiểm sức khỏe tại nơi làm việc, v.v... thì cần phải tiến hành làm thủ tục xin rút khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Vui lòng chú ý rằng cho dù đã tham gia bảo hiểm mới tại nơi làm việc thì Bảo hiểm sức khỏe quốc dân cũng không tự động hủy nên nhất định hãy tiến hành thủ tục.

Khi tham gia bảo hiểm, chi phí y tế tự trả là một khoản tiền nhất định trong từng tháng (phụ thuộc vào thu nhập). Trường hợp phí khám chữa bệnh cao vượt quá mức quy định, bạn chỉ phải thanh toán số tiền trong mức giới hạn đó, còn phần vượt quá sẽ được bảo hiểm hỗ trợ chi trả. Để được hưởng chế độ này, cần phải làm thủ tục đăng ký để được cấp "Giấy chứng nhận đủ điều kiện áp dụng mức trần chi phí bảo hiểm 限度額適用確認証", xuất trình giấy này cùng với Thẻ bảo hiểm tại quầy lễ tân ở cơ quan y tế.

Giấy thông báo Thuế (Phí) bảo hiểm sẽ được tính dựa trên thu nhập của năm 2021 và sẽ được gửi đến chủ hộ gia đình vào khoảng giữa tháng 7.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc dân (国保年金課 Kokuho nenkin-ka)

☎(082) 420-0933

ĐĂNG KÝ TIỀN TRỢ CẤP ĐẶC BIỆT HỖ TRỢ SINH HOẠT HỘ GIA ĐÌNH ĐANG NUÔI CON NHỎ**子育て世帯生活支援特別給付金の申請について**

Đối với các hộ gia đình có thu nhập thấp sẽ được chu cấp tiền trợ cấp đặc biệt hỗ trợ sinh hoạt hộ gia đình đang nuôi con nhỏ với khoản tiền 50,000 yên/1 trẻ em.

Các đối tượng sau cần phải tiến hành thủ tục đăng ký.

○Hộ gia đình cha mẹ đơn thân

- ① Người đang không được nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em do đang nhận được tiền lương hưu công, v.v...
- ② Người có kinh tế gia đình bị thay đổi đột ngột, thu nhập bị giảm đến mức tiêu chuẩn giống với người đang được nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em.

**○Hộ gia đình khác**

- ① Người đang chỉ nuôi trẻ đang học cấp 3, hoặc viên chức nhà nước có thuế cư trú của niên độ năm 3 Reiwa (chia theo bình quân) ở mức không chịu thuế.
- ② Người có kinh tế gia đình bị thay đổi đột ngột, thu nhập bị giảm xuống mức không chịu thuế cư trú.



※Người đã được nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em phần của tháng 4/2022 và người không chịu thuế cư trú đang được nhận trợ cấp trẻ em (hoặc trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đặc biệt) từ Thành phố không cần phải tiến hành thủ tục đăng ký.

Thời hạn: Ngày 28/2/2023 (Thứ Ba)

Cách đăng ký: Mang nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện các giấy tờ, hồ sơ cần thiết (có thể tải về từ trang chủ Thành phố) đến Ban Gia đình trẻ em hoặc các văn phòng chi nhánh.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ:

Ban Gia đình trẻ em (こども家庭課 Kodomo katei-ka)

Tổng đài Call Center Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi

☎(082) 420-0941

☎(0120) 400-903

CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ ĐĂNG KÝ THẺ CỨNG MY NUMBER**マイナンバーカード申請キャンペーン**

Chúng tôi sẽ hỗ trợ thủ tục đăng ký thẻ cứng My Number. Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật.
Đối tượng: người đáp ứng tất cả điều kiện sau

- ① Có đăng ký cư trú tại Thành phố,
- ② Lần đầu tiên làm thẻ cứng My Number,
- ③ Không có dự định chuyển chỗ ở/chuyển đi trong vòng 2 tháng kể từ sau khi đăng ký,
- ④ Đích thân là người đăng ký đến đăng ký



Chi nhánh Kurose	Ngày 12/7 (Thứ Ba)・13/7 (Thứ Tư)	【Khung giờ buổi sáng】 10h ~ 12h
Phòng công tác Shiwa	Ngày 20/7 (Thứ Tư)・21/7 (Thứ Năm)	
Phòng công tác Takaya	Ngày 26/7 (Thứ Ba)・27/7 (Thứ Tư)	【Khung giờ buổi chiều】 13h ~ 15h

Vật dụng cần mang theo:

- ① Giấy tờ xác nhận nhân thân do cơ quan công quyền cấp (bản gốc trong thời hạn còn hiệu lực) (【A】 1 loại, hoặc 【B】 2 loại)

<p>【A】 Giấy tờ có đính kèm ảnh nhận dạng khuôn mặt sau đây (Ví dụ) Bằng lái xe, Hộ chiếu, Thẻ đăng ký cư trú cơ bản, Thẻ lưu trú, Sổ tay người tàn tật thân thể, Sổ tay phúc lợi chăm sóc sức khỏe người tâm thần, Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt, v.v...</p> <p>【B】 Giấy có ghi [Họ tên, Ngày tháng năm sinh] hoặc [Họ tên, Địa chỉ] sau đây (Ví dụ) Thẻ bảo hiểm sức khỏe, Sổ tay lương hưu, Thẻ học sinh - sinh viên, Giấy chứng nhận người nhận trợ cấp y tế, v.v...</p>

- ② Thẻ thông báo

※ Trường hợp đã bị mất thì giấy tờ xác minh nhân thân cần có 【A】 1 loại và 【B】 1 loại.

- ③ Thẻ đăng ký cư trú cơ bản (Người đang có)

※ Đối với người chưa đủ 15 tuổi, người được giám hộ thành niên, vật dụng cần mang theo sẽ khác nhau. Vì vậy, xin vui lòng liên hệ trao đổi trước.

※ Về việc nhận thẻ có thể lựa chọn nhận tại quầy tiếp nhận hoặc nhận qua đường bưu điện (Bưu phẩm giới hạn bản thân được nhận). Trường hợp vật dụng mang theo có thiếu sót sẽ chỉ được nhận tại Cơ quan hành chính Thành phố hoặc văn phòng chi nhánh.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

HỖ TRỢ ĐĂNG KÝ THẺ CỨNG MY NUMBER**マイナンバーカードの申請を手伝います**

Thời gian: 10:00 ~ 16:00 Ngày 9/7 (Thứ Bảy)

Địa điểm: Fuji Grand Higashihiroshima (Quảng trường Tokimeki tầng 1 tòa chính) Trước nơi bỏ phiếu sớm

※ Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật.

Nội dung: Chụp miễn phí hình thẻ để đăng ký thẻ cứng My Number.

Sau khi điền đơn đăng ký tại nhà, cho vào phong bì miễn phí gửi và cho vào thùng thư của bưu điện.



Sau khoảng 1 tháng kể từ khi đăng ký, sẽ nhận thẻ tại Ban Thị dân hoặc các văn phòng chi nhánh.

Vật dụng cần mang theo: Đơn đăng ký xin cấp thẻ được gửi từ Quốc gia (Không có cũng có thể đăng ký)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: ***trước ngày 1 tháng 8 (Thứ Hai)***

Vui lòng nộp **Thuế tài sản cố định** · **Thuế Quy hoạch đô thị (Kỳ 2)**, **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 1)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

Sunsquare
Higashihiroshima

★ Communication Corner コミュニケーションコーナー ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

Tư vấn cuộc sống:

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima).

Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, hãy liên hệ đăng ký để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 7:** ngày 9 tháng 7 (Thứ Bảy);

Tư vấn Pháp luật **tháng 8:** ngày 6 tháng 8 (Thứ Bảy)

**CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ** 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Hãy gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎ 082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

**TIẾN HÀNH KÉO DÀI THỜI GIẠN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM
TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT CỦA QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN**

(市民課窓口の木曜延長・日曜開庁を行います)

Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 10/7 và ngày 24/7

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian tiếp nhận cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới)

※ Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật.

Xin vui lòng kiểm tra sẵn trước nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo trên trang chủ Thành phố.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

※ Nếu có thể cứng My number có thể in các giấy tờ như Phiếu cư trú, v.v... tại cửa hàng tiện lợi.

※ Vào ngày nghỉ, ngày kéo dài thời gian tiếp nhận, việc cấp Thẻ cứng My Number cần phải đăng ký trước.

Nơi liên hệ: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka) ☎ (082) 420-0925

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

